



## Enseignement fondamental

### Fiche de renseignements / Année scolaire 2021 – 2022

*Lettre circulaire aux parents ou représentants légaux des enfants fréquentant l'enseignement fondamental.*

**Chère Madame, Cher Monsieur,**

Dans l'intérêt de votre enfant, il est important que le titulaire de classe et le Service de Santé Scolaire soient informés des **problèmes de santé de votre enfant nécessitant une surveillance particulière à l'école ou à la maison relais**. Dans ce but, nous vous prions de bien vouloir remplir la **Fiche de renseignements** ci-jointe et de **la remettre** au titulaire de classe au cours des premiers jours après la rentrée scolaire.

La fiche sera transmise au Service de Santé Scolaire qui, si nécessaire, en informera les enseignants et éducateurs de votre enfant et collaborera à la mise en place d'un accompagnement adéquat.  
Le Service de Santé Scolaire se tient à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire.

Merci pour votre précieuse collaboration.

Dr Bechara Georges Ziadé  
Médecin chef de division

### Informationsblatt / Schuljahr 2021 – 2022

*Rundschreiben an die Eltern / Erziehungsberechtigte der Schulkinder der Grundschule.*

**Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,**

Im Interesse Ihres Kindes ist es wichtig den/die Klassenlehrer/in und das schulmedizinische Team über **die Gesundheitsprobleme ihres Kindes, die in der Schule oder in der Maison Relais überwacht werden sollen**, zu informieren. Zu diesem Zweck, bitten wir Sie beiliegendes **Informationsblatt** auszufüllen und dem Klassenlehrer/in den ersten Schultagen nach Schulbeginn **auszuhändigen**.

Das Formular wird an das schulgesundheitsliche Team weitergeleitet, welches, falls notwendig, die Lehrer/innen und Erzieher/innen Ihres Kindes darüber informieren wird um zusammen mit ihnen die bestmögliche Betreuung Ihres Kindes zu organisieren.

Für weitere Fragen steht das schulgesundheitsliche Team Ihnen gerne zur Verfügung.

Vielen Dank für Ihre wertvolle Hilfe.

Dr Bechara Georges Ziadé  
Médecin chef de division



# FICHE DE RENSEIGNEMENTS 2021-2022

## Enseignement fondamental

A remplir par le/la titulaire de la classe

Commune / Localité: .....

Bâtiment: .....

Cycle: .....

Titulaire: .....

### Elève / Schüler

Matricule / Sozialversicherungsnummer

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Nom / Name: .....

Prénom / Vorname: .....

Adresse (élève / Schüler): .....

.....

### Personne ayant l'autorité parentale

Erziehungsberechtigte Person

Nom / Name: .....

Prénom / Vorname: .....

 .....

@ E-mail: .....

Votre enfant présente-t-il actuellement un problème de santé nécessitant une surveillance ou une prise en charge particulière dans le cadre de l'école, Maison Relais? / Hat Ihr Kind momentan ein Gesundheitsproblem, welches im Rahmen der Schule, Maison relais einer besonderen Überwachung oder Behandlung bedarf?

Non / Nein → Si non, veuillez svp passer à la signature en bas de page / Wenn nein, unterschreiben Sie bitte unten.

Oui / Ja → Si oui, veuillez remplir svp l'encadré ci-dessous et le remettre au titulaire de la classe / Wenn ja, füllen Sie bitte den folgenden Kasten aus und geben Sie ihn an den zuständigen Klassenlehrer ab.

### 1. Maladie(s) chronique(s) ou autre(s) déficience(s) / chronische Krankheit(en) oder andere Behinderung(en)

Diabète / Diabetes → Traitement .....

Epilepsie / Epilepsie → Traitement .....

Affection cardiaque, veuillez spécifier / Herzkrankheit, welche? → .....

→ Traitement .....

Asthme / Asthma → Traitement .....

Allergie(s)/Allergie(n), → veuillez spécifier/welche? → .....

Risque de choc anaphylactique / Risiko eines anaphylaktischen Schocks  Oui / Ja  Non / Nein

Trouble comportemental ou d'apprentissage / Lern oder Verhaltensstörung .....

→ Traitement ou mesures prises .....

Handicap physique ou mental / körperliche oder psychische Behinderung → .....

Autre maladie / Andere Krankheit → laquelle / welche? .....

Médecin(s) traitant(s) (Nom et Nr tel.) / Behandelnde(r) Arzt (Ärzte) (Name und Tel.)

### 2. Votre enfant doit-il prendre des médicaments à l'école? / Muss Ihr Kind Medikamente in der Schule nehmen?

Non / Nein  Oui / Ja → lesquels / welche? .....

Si oui, joindre svp un certificat médical/Wenn ja, bitte ein ärztliches Attest beilegen

### 3. Est-ce qu'un PAI (Projet d'accueil individualisé, voir [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu)) est en place? / Besteht schon ein PAI?

Non / Nein  Oui / Ja → spécifier / welches PAI pour .....

Si PAI existant, a-t-il une trousse d'urgence?  A l'école / In der Schule  Dans son sac d'école / Im Schulranzen

### 4. Est-ce que la participation à certaines activités (sportives ou autres) est interdite par son médecin traitant?

Ist die Beteiligung an verschiedenen Aktivitäten (sportliche oder andere) vom behandelnden Arzt verboten?

Non / Nein  Oui / Ja → lesquels / welche? .....

Si oui, veuillez remettre dans les plus brefs délais un certificat médical à l'école / Wenn ja, bitte ein ärztliches Attest schnellmöglichst in der Schule abgeben.

Date et signature des parents / personne responsable

Datum und Unterschrift der Eltern / verantwortliche Person